

# OKSANA SNITKO

## Conference Interpreter & Translator

Ukrainian | Russian | English | Italian

### LANGUAGE COMBINATIONS

**Native languages (A):** Ukrainian, Russian

**Working languages (B):** English, Italian

**SERVICES:** simultaneous, consecutive, liaison  
and chuchotage interpreting, translation, editing



### CONTACT DETAILS

osnitko@gmail.com

+39 344 187 55 83

Foligno, Italy

### PROFESSIONAL EXPERIENCE

**1995 to present:** Freelance Conference Interpreter and Translator

A highly-experienced conference interpreter and translator working in Ukrainian, Russian, English, and Italian, with 30 years of expertise across diverse fields such as medicine, law, international development, politics, and technical domains.

An extensive career collaborating with prominent international organisations, including the EU, UN, World Bank, and EBRD, working on projects in Ukraine, and providing services to Italian Government institutions, Ukrainian and Italian TV channels, as well as private companies in Italy, Europe, and the USA.

Solid academic background including degrees in biology, culture, psychology, and translation. Embraced a continuous learning lifestyle that has led to a solid foundation in both scientific and cultural domains, in order to comprehend and effectively communicate complex concepts with clarity and precision.

### AREAS OF EXPERTISE

#### **Interpreting**

EN<>UK, RU: international development, medicine/clinical studies, technical, legal and financial, energy, education

IT<>UK, RU: international development, technical sector, psychology, aesthetic medicine

#### **Translation**

EN<>UK, RU: international development, fashion, life science, legal

IT<>UK, RU: technical, legal & business, marketing, cosmetology

### SELECTED CLIENTS

- European Commission (TAIEX), European Training Foundation, United Nations institutions (UNFPA, UNDP, OHCHR, UN Subcommittee on Prevention of Torture), WHO
- Italy: Senate, Chamber of Deputies, Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Defence, La7 TV, Sky TG24 TV, Guardia di Finanza, Permanent International and European School in Perinatal, Neonatal and Reproductive Medicine, Kerakoll, EMDR Italy
- DTRA, United States Pharmacopeia, Swiss Tropical and Public Health Institute, Defence Academy of the United Kingdom, US Department of Commerce, US Department of the Treasury
- Ukraine: National Anti-Corruption Bureau; National Academy of Sciences; Naftogaz of Ukraine; Ministries of Economy, Finance, Environment, Agriculture; UNICEF Ukraine
- World Bank, EBRD
- PricewaterhouseCoopers, Baker Tilly, Deloitte, Morgan Stanley, Alltech

## **RECENT CONFERENCE INTERPRETING ASSIGNMENTS include:**

- Italian Parliament Chamber of Deputies - Study visit by Ukrainian judges and lawyers on the role of the Parliament in the constitutional system and relations with the judicial system, Rome (2025)
- Business Dimension Preparatory Event "On the Road to Ukraine Recovery Conference 2025", Milan (2025)
- ETF Visit by Ukraine's Inter-Agency Working Group on the Youth Guarantee, covering experience exchange on integrated measures for youth employment and skills development. Turin, Rome (2025)
- ETUC Legal Experts Meeting on Labour Law Reform in Ukraine, remote (2025)
- Annual Summit of the International Association of Gendarmeries and Police Forces (FIEP), Rome (2024)
- Videoconference between the Ukrainian National Council for Security and Defence and their counterpart in the Presidency of the Council of Ministers of Italy (2024)
- Roma Pain Days Congress, remote (2023-2025)
- The New Frontiers of Face Lifting, Rome (2024)
- The Third Meeting of National Security Advisors "Ukraine's Peace Formula", Malta (2023)
- Interview with the President of Ukraine Volodymyr Zelensky for Sky TG24 TV, Rome (2023)
- 15th Statutory European Trade Union Confederation Congress, Berlin (2023)
- U.S. NRC 35th Annual Regulatory Information Conference "Navigating the Nuclear Future", remote (2023)

## **MAJOR LONG-TERM PROJECTS:**

- EMDR Therapy Supervisor Training Program (2021), Group Sessions (2022, 2024-2025), EMDR Italy
- TAIEX Workshops and expert missions on best practice exchanges between EU Member States' and Ukrainian public officials in law, law enforcement, public finance, economics, forest management, veterinary, statistics, transport, IT and roaming (2017-2023)
- European Training Foundation vocational education and training conferences (2018-2019, 2022-2023, 2025)
- Ukraine United News Telethon (2022)
- DTRA Biological Threat Reduction Program (2021-2022)
- Ukraine-Switzerland Mother and Child Health Program, Swiss TPH (2013-2016)
- EBRD Ukraine Sustainable Energy Lending Facility (2010-2013)
- EBRD Municipal and Environmental Infrastructure Project (2006-2008)
- Alltech conferences and workshops on biotechnology and animal nutrition (2004-2008)
- US Department of the Treasury Technical Assistance Program (2002-2004)
- World Bank Ukraine Country Office: Conference interpreting/translation for incoming missions in law, finance, taxation, energy, agriculture, environment & healthcare (1995-2007)

## **EDUCATION AND TRAINING**

<b>2020</b>	Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, Pescara, Italy, Master's degree in Specialized Translation (Italian<>Russian legal, business, tourism and technical translation)
<b>2017</b>	Mediastart School of Television and Journalism, TV Presenter course
<b>2014, 2016</b>	Università per Stranieri di Perugia, C1 and C2 Advanced Italian Language Courses
<b>2006-2011</b>	Moscow Gestalt Institute, Certificate in Gestalt Theory and Practice
<b>1993-96</b>	National University of Kyiv Mohyla Academy, Humanities Department, BA in Culture
<b>1988-93</b>	Taras Shevchenko National University of Kyiv, MSc [5 years] in Biology, specialty in Biophysics

## **CERTIFICATIONS AND MEMBERSHIPS**

Italian Association of Translators and Interpreters (AITI), qualified member  
American Translators Association (ATA), corresponding member  
ATA-certified for translation from English into Ukrainian  
Certificate of Proficiency in English (C2) (University of Cambridge)  
Certificate of Italian Language CELI 5 (C2) (Università per Stranieri di Perugia)

## **SOFTWARE**

Trados Studio 2024, Smartling, MS Office

### **Remote simultaneous interpreting:**

Fully trained and experienced in using Ablio, Interprefy, KUDO, Voiceboxer and Zoom.

## **REFERENCES and LIST OF INTERPRETING ASSIGNMENTS available upon request**

In compliance with GDPR (EU Regulation 2016/679) and the Italian Legislative Decree no. 196 dated 30/06/2003, I hereby authorize you to use and process my personal data contained in this document.